



Consiliul European
Președintele

PRESĂ
RO

DISCURS
EUCO 258/14
PRESSE 615
PR PCE 227
Bruxelles, 1 decembrie 2014

**Discursul președintelui Consiliului European
Donald Tusk
cu ocazia ceremoniei de preluare a Președinției de la președintele
aflat la sfârșit de mandat
Herman Van Rompuy**

Astăzi este prima mea zi în calitate de președinte al Consiliului European. După cum vă puteți imagina, este o zi foarte importantă pentru mine. Și sper că este și pentru dumneavoastră. Dacă această înlocuire - schimbare de șef - vă provoacă puțină neliniște, nu vă faceți griji, resimt și eu același lucru.

De fapt, este o mare onoare să încep lucrul aici. Și desigur o mare provocare. În primul și în primul rând, deoarece va fi dificil să-i succed lui Herman Van Rompuy, primul nostru președinte permanent. Iar acesta nu este un compliment, dragă Herman, este un fapt. Sunt probabil cel mai mare admirator al dumneavoastră din Europa. Nu pentru că ați sprijinit candidatura mea în calitate de succesor... sau cel puțin nu doar pentru asta. Nu exagerez nicidecum spunând că ne-ați ajutat să ne orientăm, să scoatem Europa din vârtoarea furtunii.

Timp de cinci ani - drept unul dintre prim-miniștrii din jurul mesei - am fost martorul competențelor dumneavoastră: crearea de compromisuri; găsirea de soluții; instituirea încrederii, adesea în rândul unor caractere puternice (nici eu n-am fost chiar un înger, să zicem așa). Da: Herman Van Rompuy întruchipează în fapt principiile politice europene tradiționale, care sunt deopotrivă importante pentru mine: încredere, bun simț, moderație și decență. Vă mulțumim cu toții pentru munca excelentă pe care ați depus-o, Herman.

Dragi colegi, mes chers collègues, doresc totodată să vă mulțumesc pentru munca deosebită pe care ați depus-o. Sunt conștient de importanța muncii dumneavoastră, în materie de protocol, de presă, de interpretariat, de traducere, de securitate, de consiliere politică, precum și de importanța tuturor atribuțiilor și rolurilor din această instituție. Ați reprezentat cu toții o parte importantă din succesul dlui Herman Van Rompuy. Și cred cu tărie că veți constitui în continuare o parte importantă a succesului nostru viitor.

Vin aici cu o percepție bine conturată asupra scopului. În aceste momente dificile, Europa are nevoie de succes. Iar succesul pentru Europa, în următorii ani, înseamnă în opinia mea patru lucruri:

În primul rând, protejarea valorilor noastre fundamentale: solidaritate, libertate, unitate împotriva amenințărilor la adresa Uniunii și a unității sale provenite atât din interior, cât și din afară. Astăzi, nu numai că euroscepticii pun sub semnul întrebării valoarea UE, dar Uniunea are chiar și dușmani. Politica s-a întors în Europa, istoria se repetă, iar aceste momente impun ideea de conducere și de unitate politică.

În al doilea rând, trebuie să dăm dovadă de o hotărâre fermă pentru a pune capăt crizei economice. Este responsabilitatea noastră să finalizăm o uniune economică și monetară veritabilă. Iau această sarcină foarte în serios. Și trebuie să ne amintim că moneda noastră comună, euro, este avantajul, și nu dezavantajul nostru.

În al treilea rând, Uniunea Europeană trebuie să fie puternică pe plan internațional. Europa trebuie să-și securizeze frontierele și să-i sprijine pe cei din vecinătate care împărtășesc valorile noastre.

Și în al patrulea rând, relațiile dintre Europa și Statele Unite constituie fundamentul Comunității Democrațiilor. Atât noi, cât și americanii suntem responsabili de viitorul relațiilor noastre. Anul următor va fi crucial. Pentru toate aceste lucruri, voi avea nevoie de sprijinul dumneavoastră odată cu fiecare pas făcut.

Știu deja multe despre dedicarea, hotărârea, profesionalismul dumneavoastră. Aceasta îmi oferă o mare încredere. Încrederea că vom lucra ca o echipă. Je me réjouis à l'idée de travailler avec vous. (Asta a fost în franceză.)

Merci. Dank u wel, Herman. Vă mulțumesc. Dziękuję bardzo, Polsko.
